

# GAC-EPA

# BULLETIN



Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.  
This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



Enrico Chiaveri

Original text in English

<b>Editorial :</b>	Page 4
<b>A propos de l'ESO</b>	
<b>ESO matters</b>	Page 5
<b>Caisse de pensions</b>	
<b>Pension fund</b>	Page 7
<b>Caisse maladie</b>	
<b>Health insurance Scheme</b>	Page 10
<b>Permanences, Collectif C2S</b>	
<b>Inform. session, Collective C2S</b>	Page 12
<b>Hommage</b>	
<b>Tribute</b>	Page 14
<b>In Memoriam</b>	
<b>Obituary</b>	Page 17
<b>Pension conjoint survivant</b>	
<b>Surviving spouse pension</b>	Page 18
<b>Protection sociale</b>	
<b>Social insurance</b>	Page 18
<b>Courrier des lecteurs</b>	
<b>Readers' letters</b>	Page 20

## Le mot du Président

Chers tous,

Une fois de plus en cette période dramatique, je voudrais vous souhaiter la santé, la sérénité et la paix pour vous et vos familles.

L'activité du Comité, en dépit de conditions très difficiles, a continué avec le même engagement et la même efficacité et, par dessus tout, avec une profonde motivation.

Avec la collaboration de l'Association du personnel, nous avons pu résoudre et faire avancer un certain nombre de problèmes :

- Grâce à notre action, nous avons pu influencer le changement nécessaire de dirigeants de la Caisse de pension. Un nouvel administrateur a été choisi et surtout un nouveau président du CACP a été nommé par le Conseil.
- Michel Baboulaz a achevé son mandat de six ans au CACP et a été remplacé par Philippe Charpentier. Je tiens à remercier vive-

## Message from President

Dear All,

Once again, and first of all in this dramatic period, I would like to wish you health, serenity and peace for you and your families.

The activity of the Committee, even in very difficult conditions, has continued with the same commitment and efficiency and, above all, with a deep motivation. With the collaboration of the Personnel Association we have been able to solve and advance a number of problems:

- Thanks to our action we were able to influence the necessary change of members of the Pension fund governance. A new administrator has been chosen and above all, a new PFGB chairman has been appointed by the Council.
- Michel Babuolaz ended his six-year term of PFGB office and was replaced by Philippe

ment Michel pour son extraordinaire engagement et sa compétence durant son mandat. Je souhaite sincèrement à Philippe un bon travail, sachant que nous sommes certains d'avoir fait un bon choix.

- Au sein du CHISB, notre présence a toujours été cruciale pour aider la Commission à définir, surtout en cette période difficile, les meilleurs choix pour tous les membres du secteur industriel de l'assurance maladie.
- Notre présence et notre engagement en faveur de l'assurance maladie du conjoint survivant et de la possibilité de racheter la pension du conjoint survivant ont été cruciaux.
- Malheureusement, la décision finale de la direction n'a pas été en notre faveur en tous points.
- Un travail fantastique a été accompli pour la C2S avec beaucoup de succès.
- L'activité du groupe de travail sur les garanties de la Caisse de pensions en cas de dissolution de l'organisation, même dans des conditions extrêmement difficiles, s'est poursuivi avec une extrême efficacité.
- Le représentant de l'ESO a toujours participé très activement aux travaux du Comité.

Vous trouverez toutes ces informations plus en détail dans ce Bulletin.

Je tiens à souligner que le travail et le rôle du GAC-EPA est toujours déterminant dans le cadre de diverses activités extrêmement importantes pour l'ensemble de l'Organisation.

Nous poursuivrons nos efforts, même dans des conditions particulièrement difficiles.

Une fois encore, je tiens à remercier sincèrement tous les membres du Comité GAC-EPA pour leur engagement continu et leur expertise dans la participation à nos activités.

2

Votre Président

Rédacteur en chef :	Bernard Ducret
Correcteurs :	- Fr Marcel Aymon Catherine Laverrière Gertjan Bossen
Traducteurs, correcteurs :	- En Michel Baboulaz Catherine Laverrière Susan Leech O'Neale Morna Robillard
Maquette :	Bernard Ducret
Crédits photos, tableaux :	CERN, ESO, CACP,
Impression :	EXAPRINT
Groupement des Anciens CERN/ESO c/o Association du Personnel du CERN, CH-1211 Genève 23 ou F-01631 CERN CEDEX Tel.: +41 22 767 57 59	
Contact: <a href="https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php">https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php</a>	
Site : <a href="http://www.gac-epa.org">http://www.gac-epa.org</a>	
Site de l'Association: <a href="http://staffassoc.web.cern.ch">http://staffassoc.web.cern.ch</a>	

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

Charpentier. I would like to deeply thank Michel for his extraordinary commitment and competence during his mandate. I sincerely wish Philippe a good work knowing that we are sure to have made a good choice.

- In the CHISB our presence has always been crucial to help the Board to define, especially in this difficult period, the best choices for all members of the health insurance industry.
- Our presence and commitment to health insurance for the surviving spouse and the possibility of buying back the surviving spouse's pension has been crucial.
- Unfortunately, the final management decision was not in our favor in all aspects.
- a fantastic job was accomplished for C2S with great success.
- the activity of the working group on guarantees of the Pension fund in case of dissolution of the organization, even under extremely difficult conditions, has continued with extreme efficiency.
- The ESO representative has always been very active in participating in the work of the Committee.

All this information can be found in more detail in this Bulletin.

I would like to underline that the work and the role of GAC-EPA is always determinant in the framework of various activities extremely important for the whole Organization.

We will continue our efforts, even under particularly difficult conditions.

Once again, I would like to sincerely thank all the members of the GAC-EPA Committee for their continued commitment and expertise in participating in our activities.

Your President

Editor-in-chief:	Bernard Ducret
Proofreaders:	- Fr, Marcel Aymon Catherine Laverrière Gertjan Bossen
Translators, proofreaders :- En,	Michel Baboulaz Catherine Laverrière Susan Leech O'Neale Morna Robillard
Layout: Photos credits, tables:	Bernard Ducret CERN, ESO, PFGB,
Printing:	EXAPRINT
CERN/ESO Pensioners' Association c/o CERN Staff Association, CH-1211 Genève 23 or F-01631 CERN CEDEX Phone: +41 22 767 57 59	
Contact : <a href="https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php">https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php</a>	
Site: <a href="http://www.gac-epa.org">http://www.gac-epa.org</a>	
Staff Association site: <a href="http://staffassoc.web.cern.ch">http://staffassoc.web.cern.ch</a>	

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.

**Membres du Comité du GAC-EPA au 12.03.2021/ GAC-EPA Committee Members as of 2021.03.12**

la date entre parenthèses indique l'année de fin du mandat du délégué / date in brackets indicates the year of the delegate's term

**Comité exécutif****Executive Committee**

		<b>Présidence / Presidency</b>
Enrico CHIAVERI	(2022)	Président / President
Gertjan BOSEN	(2021)	Vice-Président / Vice-President
Catherine LAVERRIERE	(2021)	Vice-Président/ad interim / Vice-President
<b>Représentant des membres ESO / Representative of ESO members</b>		
Erik ALLAERT	(2021)	Représentant / Representative
Monique HÄUSERMANN	(2021)	Trésorière / Treasurer
Françoise THEVENET	(2021)	Trésorière adjointe / Assistant treasurer
Gunilla SANTIARD	(2022)	Secrétaire / Secretary
Françoise THEVENET	(2021)	Secrétaire adjointe / Assistant Secretary

**Pensions****Pensions****Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions / Pension Fund Governing Board**

Philippe CHARPENTIER (2021) Représentant au CACP / Representative to the PFGB

**\*Commission pensions / Commission on pension matters**

Michel BABOULAZ (2022), Philippe CHARPENTIER (2021), Enrico CHIAVERI (2022), Claude GENIER (2021), Andre John NAUDI (2021), Irene SEIS (2022), Michel VITASSE (2022), tous Représentants / all Representatives

**Groupe de travail sur la garantie des pensions / Working group on Pensions guarantee**

Michel VITASSE (2022), Sylvain WEISZ (2021) Membre coopté /Co-opted member

**Santé****Health****Assurance Maladie / Health insurance Scheme (CHIS Board)**

David JACOBS (2021), Morna ROBILLARD (2022), Délégués du GAC-EPA / GAC-EPA Delegates

**\*Commission de protection Sociale / Social security Commission**

Marcel AYMON (2022), David JACOBS (2021), Morna ROBILLARD (2022), Représentants du GAC-EPA / GAC-EPA Representatives

**Commission des litiges / Litigation commission(CHIS)**

David JACOBS (2021), Suppléant / Assistant

**Groupe de travail ESO sur la santé / Health working group ESO(hors Comité / non Committee members)**

Martin CULLUM, Sandro D'ODORICO, Suppléants / Assistants : (les deux hors comité/two out of committee)

**Aide aux retraités****Help to retirees****Permanences / Information sessions**

René BARTHELEMY (2022), Jean-François MICHAUD (2021), Susan LEECH O'NEALE (2022), tous Représentants / all Representatives

**Fonds d'entraide / Mutual Aid Fund**

Catherine LAVERRIERE (2021) Représentant / Representative, Irène SEIS (2022), Suppléante / Deputy

**C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)**

J-F MICHAUD (2021), Membre / Member,

**conseillers C2S advisers,**

Michel VITASSE (2022), J-C GOUACHE (2021) hors comité/out of committee

**Activités de représentation****Representation activities****Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN / Staff Council of the CERN Staff Association**

Marcel AYMON (2022), Philippe CHARPENTIER (2021), David JACOBS (2021), Catherine LAVERRIERE (2021), Jean-François MICHAUD (2021), Morna ROBILLARD (2022), Michel VITASSE (2022), Tous Délégués / All Delegates.

**\*Commission juridique / Legal Commission**

Catherine LAVERRIERE (2021), Claude GENIER (2021), Représentant / Representative

**Commission Sécurité et Hygiène \*/Safety and Hygiene Commission**

Jean-François MICHAUD (2021), Représentant / Representative

**Commission des cas particuliers \*/Particular case Commission**

Michel VITASSE (2022)

**Activités de Communication****Communication Activities****Activités sociales et Culturelles / Social and Cultural Activities**

Françoise THEVENET (2021), Représentante / Representative

**Bulletin / Bulletin**

Bernard DUCRET (2021) Rédacteur / Editor, Marcel AYMON (2022), Suppléant / Deputy

**Gestion du courrier et communication / Mail and Communications**

David JACOBS (2021), Représentant / Representative, Françoise THEVENET (2021) Suppléante / Deputy

**Liaison CERN pour les questions administratives et techniques /CERN liaison for administrative et technical questions.**

Marcel AYMON (2022)

**Informatique/Computing**

Robert CAILLIAU(2021), Invité permanent du Comité / Committee permanent Guest, Expert informatique / Informatics Expert



## Editorial

Texte original en français

## Editorial

Bernard DUCRET

Cher lecteur, chère lectrice,

Il n'a pas pu vous échapper que nous vivons depuis mars 2020 une époque particulière.

Responsable de cette publication devant mes pairs, il m'appartient de garder son contenu dans le cadre qui a toujours été le sien, celui de vous informer sur tous les sujets qui nous préoccupent et je m'interdis en conséquence d'entrer en matière sur la situation en question - et cela me coûte beaucoup, croyez-moi -.

Vous trouverez donc dans cette édition les nouvelles habituelles concernant un flux de contacts, négociations, qui ne se sont pas arrêtés pour vos représentants pendant cette période de quatorze mois maintenant. Il y a de bonnes nouvelles comme de moins bonnes et je vous invite à lire les dossiers qui suivent.

Nous avons appris le départ de Horst Wenninger l'automne dernier et il ne nous avait pas été possible de lui rendre hommage à temps. Ce sera chose faite dans ce numéro.

Je souhaite aussi que plusieurs aspects de nos relations soient améliorées entre le Comité du GAC-EPA et vous nos lecteurs :

- Tout d'abord, permettez-moi de souligner une fois de plus, en espérant que ce sera la dernière, que la cotisation est de 30CHF par année, réglable en privilégiant un paiement par virement bancaire. Ce ne sera pas la Covid qui va emporter notre trésorerie mais la négligence de certains du groupement...
- Ensuite, pour les membres de notre groupement qui ont choisi de recevoir le Bulletin en format papier, nous constatons une quarantaine de retours à chaque publication pour défaut d'adressage. Plusieurs d'entre nous au Comité ont effectué un certain nombre de démarches pour tenter de corriger cette situation. Nous espérons ainsi que cette publication ne verra pas autant de retours que pour le numéro d'automne précédent.
- Pour finir avec ces aspects, je vous renouvelle la demande de la rédaction: nous recherchons d'urgence de nouveaux traducteurs et traductrices pour des traductions dans les deux sens anglais -

Dear readers,

It cannot have escaped your attention that we are living in peculiar times since March 2020.

As the person responsible for this publication, I must keep its content as foreseen since its inception, i.e., to keep you informed about the subjects of interest to us. It is difficult for me not to digress on the current situation.

In this edition you will find the usual news concerning the many contacts and negotiations, which have not stopped over the last fourteen months for your representatives. There is good news and less good news. I invite you to read these articles.

We heard of the departure of Horst Wenninger last autumn, but it was not possible for us to pay homage to him in time. In this number you will find the homage.

I would like some aspects of the relationship between the GAC-EPA Committee and you the readers to be improved:

- First of all, let me underline once more, and I hope for the last time, that the annual membership fee is 30 CHF, preferably paid by bank transfer. It will not be Covid that does for our dear treasurer, but the negligence of certain of our members.
- Next, for those members who have chosen to receive the Bulletin on paper, we regularly get 40 copies back since the mailing address is incorrect. Several members of the Committee have spent time checking and cross-checking to improve the situation. We hope that this time we have fewer returns than last time.
- And finally, another request from the editorial staff: we have an urgent need of translators to translate in both directions – English to French and French to English.

Of course, we remain concentrated on our tasks and try to keep in contact, even if videoconferencing

français et français - anglais.

Bien entendu, nous restons concentrés sur nos tâches et tentons de garder le contact, même si la vidéoconférence nous pèse un peu plus chaque mois.

Se voir et se sourire c'est quand même mieux !

Pour finir, je souhaite que la part d'humanité qui a été sérieusement entamée chez chacun de nous, reprenne toute sa place dans nos relations humaines. Plus rien ne sera comme avant ; nous avons subi ce que d'autres ont subi à d'autres époques sous d'autres formes et nous devrions en prendre conscience le plus rapidement possible avant de sombrer dans un nouveau monde, que certains tentent de mettre en place.

Toute mon amitié à chacune et à chacun

weighs on us more and more.

Meeting in person is so much better.

I hope that the share of humanity in us all that has suffered can come back into our relationships. Things will never be the same as before. We have suffered what others suffered at different times and in other forms and we should be aware of this as soon as possible so that we avoid the new world that some are trying to put in place.

My best wishes to you all.

## ESO Matters

Original text in English



Erik ALLAERT

## A propos de l'ESO

### COVID-19, ESO et communication

Depuis l'hiver dernier, de nombreux pays, dont le Chili et l'Allemagne, ont traversé une période difficile pour ce qui concerne les infections au COVID-19 et les mesures de prévention. Cela implique pour l'ESO une sorte de parcours en dents de scie à travers les différentes phases des plans de reprise définis après un verrouillage complet. À l'heure où nous écrivons ces lignes, le siège de l'ESO à Garching se trouve dans la phase dite 2+, avec une présence volontaire sur place de 30 % maximum du personnel. Les bureaux de Vitacura sont dans un "état de phase 1-2 amélioré" avec des restrictions de présence sur site similaires à celles du siège. Paranal, APEX et La Silla sont actuellement en mode "opérations scientifiques minimales".

Cela n'a pas seulement un impact sur les différents projets de l'ESO et sur le fonctionnement des observatoires et des bureaux, mais aussi sur la communication des retraités avec l'ESO et leurs anciens collègues. Les courriels et les réunions Microsoft Teams sont devenus les moyens de communication de facto. Le chef des RH étant désigné par le DG comme le principal point de contact pour le représentant du GAC-EPA, la charge de travail de ce département implique qu'une réaction peut prendre un certain temps, voire être oubliée. Dans le même temps, HR consacre un temps considérable à résumer environ une fois par mois la situation/statut de l'ESO, dans un message électronique adressé aux retraités, qui est essentiellement un

### COVID-19, ESO and communication

Since the past winter many countries have gone through a rough ride as far as COVID-19 infections and prevention measures are concerned, including Chile and Germany. This implies for ESO a kind of roller coaster ride through various phases of the defined ramp-up plans after a full lock-down. At the time of this writing, the ESO HQ in Garching is in the so-called phase 2+, with a voluntary on-site presence of maximum 30% of the people. The Vitacura offices are in an "enhanced phase 1-2 state" with similar on-site presence restrictions as the HQ. Paranal, APEX and La Silla are currently in "minimal science operations" mode.

This does not only impact the various ESO projects and the operation of the observatories and offices, but also the communication of the pensioners with ESO and ex-colleagues. Emails and Microsoft Teams meetings have become the de facto means of communication. With the Head of HR being nominated by the DG as the main point of contact for the GAC-EPA representative, the load on that department implies that a reaction can take quite some time, and can even be forgotten. At the same time HR invests a considerable amount of time in summarizing about once a month ESO's situation/status in an email message to the pensioners, which is basically a summary of the COVID-19 information that ESO has continuously updated on its Microsoft sharepoint webpages; unfortunately these webpages are only accessible to the ones

résumé des informations COVID-19 que l'ESO a continuellement mises à jour sur ses pages web « Microsoft sharepoint » ; malheureusement, ces pages web ne sont accessibles qu'aux personnes possédant un compte ESO. Nous avons signalé cette répétition des efforts à plusieurs reprises à la direction de l'ESO, jusqu'au DG, et avons fait valoir que les deux parties bénéficieraient d'une plus grande ouverture/accessibilité dans le domaine de COVID-19 et d'autres informations non confidentielles. Toutefois, jusqu'à présent, nous n'avons pas réussi à les convaincre.

## Questions en suspens

En dehors de la question du flux d'informations, quelques autres questions sont en suspens depuis plus longtemps, et la confidentialité des données en est un exemple. L'ESO a défini sa propre politique de confidentialité des données en 2018, mais ne l'a pas encore mise en œuvre de manière cohérente dans tous les domaines. Les retraités sont également concernés car, par exemple, les données des comptes bancaires sont conservées après la retraite, et les données transmises à l'agence de voyage de l'ESO (numéro de passeport, etc.) ne sont pas révoquées - pour ne citer que quelques éléments d'une liste beaucoup plus longue -. Le plan d'audit interne de l'ESO pour 2021 et au-delà mentionne la "conformité des règles de protection des données à l'ESO" comme faisant partie des audits de priorité 2, c'est-à-dire l'une des choses auxquelles ils ont l'intention de s'atteler après avoir terminé la liste assez longue des audits de priorité 1. Nous avons demandé de relever cette priorité et offert notre coopération pour identifier les problèmes de confidentialité des données pour les retraités de l'ESO, mais nous n'avons reçu aucune réaction jusqu'à présent.

## Groupe de travail sur les soins de santé

Comme indiqué dans le Bulletin il y a un an, le groupe de travail Santé a proposé à la direction de l'ESO de créer un comité pour l'assurance maladie de l'ESO (EHIS) sur le modèle du CHIS Board du CERN. Depuis lors, un groupe de travail de l'ESO a été créé pour définir le mandat et la composition d'un tel conseil. Il en est résulté une proposition qui a été acceptée par la DG ESO et l'EHIS Board devrait commencer à travailler dès que ses membres auront été nommés. L'actuel groupe de travail sur la santé de l'ESO (HWG) sera maintenu en tant qu'organe consultatif, qui interagit plus directement avec la communauté de l'ESO et permet aux expériences du personnel de fournir un retour et des recommandations.

Cette évolution est fondamentalement bien accueillie par le HWG, mais il est néanmoins étrange que, bien que le personnel retraité soit une partie prenante importante de l'EHIS et que la proposition initiale de création de l'EHIS Board émane du représentant du GAC-EPA de l'ESO, aucun retraité n'ait été invité à participer au groupe de travail. Il est également déconcertant de constater que, bien qu'un membre du personnel retraité puisse être nommé pour siéger à l'EHIS Board, cette nomination est laissée à la discréction du président de l'Association du personnel et à la condition que la personne nommée soit

with an ESO account. We have pointed out this duplication of effort at several opportunities to the ESO management, up to the DG, and argued that both sides would benefit from more openness/accessibility in the area of COVID-19 and other non-confidential information. However, so far we have not been able to convince them.

## Outstanding issues

Apart from the information flow issue, there are a few other matters that are pending since a longer time, and data privacy is one example. ESO has defined its own data privacy policy in 2018, but has so far not implemented it consistently in all areas. Pensioners are also affected, as for instance bank account data are kept after retirement, and the data passed on to the ESO travel agency (passport number, etc) are not revoked – just to name a few items of a much longer list. ESO's internal audit plan for 2021 and beyond lists the “compliance of data protection rules at ESO” as part of the priority 2 audits, i.e. one of the things they intend to get to after finishing the quite long list of priority 1 audits. We've asked to raise that priority, and offered cooperation in identifying data privacy issues for the ESO pensioners, but received so far no reaction.

## Healthcare Working Group

As was indicated in the Bulletin a year ago, the Health Working Group proposed to the ESO Management that an ESO Health Insurance Scheme (EHIS) Board be created along the lines of the CERN CHIS Board. Since that time, an ESO working group was established to define the mandate and composition of such a board. This resulted in a proposal that has now been accepted by the ESO DG and the EHIS Board should start work once the Board members have been appointed. The current ESO Health Working Group (HWG) will continue as an advisory body that interacts more directly with the ESO community and allows the experiences of staff to provide feedback and recommendations.

This development is basically welcomed by the HWG, but it is nevertheless strange that although the retired staff are an important stakeholder in the EHIS and that the original proposal to set up the EHIS Board came from the ESO GAC-EPA Representative, no pensioner was invited to participate in the working group. It is also disconcerting that although a retired staff member may be appointed to sit on the EHIS Board, this is at the discretion of the President of the Staff Association and on condition that the appointed person is also a member of the Staff Association. This is currently not possible with the present SA statutes. In practice we do not see any major problem here as the ESO Staff Association have welcomed the participation of a retiree on the Board.

A meeting of the Health Working Group (HWG) was held on 31 March 2021. Apart from discussing the EHIS Board proposal mentioned above, the terms of reference of the HWG itself have been modified to now include a student representative.

A proposal was made to the ESO Cigna Administrator to consider improving the coverage in cases where

également membre de l'Association du personnel. Ceci n'est actuellement pas possible avec les statuts actuels de l'AP. En pratique, nous ne voyons pas de problème majeur ici, car l'Association du personnel de l'ESO a accueilli favorablement la participation d'un retraité au Board.

Une réunion du groupe de travail sur la santé (HWG) s'est tenue le 31 mars 2021. Outre la discussion de la proposition du Conseil d'administration de l'EHIS mentionnée ci-dessus, le mandat du HWG a été modifié pour inclure un représentant des étudiants.

Il a été proposé à l'administrateur de Cigna de l'ESO d'envisager d'améliorer la couverture dans les cas où il existe un risque congénital élevé pour une certaine maladie. A l'heure actuelle, aucun risque de ce type n'est couvert spécifiquement par le plan médical, mais cela pourrait permettre d'augmenter la fréquence des examens ou des tests ADN.

À la grande inquiétude d'un membre du personnel de l'ESO, des informations sur le site web de Cigna semblaient indiquer que les blessures résultant de certains sports tels que le parapente étaient exclues du plan médical. Après clarification avec Cigna, il a été confirmé que ces sports sont couverts pour les frais médicaux. Les informations du site web ont depuis été corrigées.

### **Association du personnel international de l'ESO**

Le Comité de l'Association du personnel international a entre-temps envoyé le projet de nouveaux statuts de l'association à tous ses membres actuels, et l'a présenté lors d'une assemblée générale. Il y a 14 changements majeurs par rapport aux statuts actuels, anciens (et obsolètes), dont l'adhésion à l'Association du personnel pour les membres du GAC-EPA. Le personnel est en train de voter sur chacun de ces 14 changements séparément. Cela conduira ensuite à un projet final, en laissant de côté les changements qui n'ont pas été approuvés. Ce projet final sera ensuite soumis à un vote global, nécessitant un quorum de 2/3 des membres de l'association du personnel.

a high congenital risk for a certain disease exists. As present, no such risk is covered specifically by the medical plan, but it could allow increased frequency of examinations or DNA tests.

To the alarm of an ESO staff member, information on the Cigna website seemed to indicate that injuries resulting from certain sports such as paragliding were excluded from the medical plan. After clarification with Cigna, it has been confirmed that these sports are covered for medical costs. The website information has since been corrected.

### **ESO International Staff Association**

The International Staff Association Committee has in the meantime sent the association's draft new stats statutes to all its current members, and presented this shortly in a general assembly. There are 14 major changes compared to the current, old (and obsolete) statutes, of which the Staff Association membership for GAC-EPA members is one. The staff is voting on each of these 14 changes separately. That will then lead to a final draft, leaving the changes out that did not get approval. This final draft will then be voted upon as a whole, requiring a quorum of 2/3 of the Staff Association members.

### **Caisse de Pensions**

Texte original en français

Philippe CHARPENTIER

Le bulletin de l'automne 2020 contenait le dernier rapport de Michel Baboulaz en tant que représentant du GAC-EPA au sein du Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions (CACP), puisqu'il terminait son deuxième mandat de 3 ans à la fin de l'année. Au nom de tous, je voudrais féliciter et remercier chaleureusement Michel pour ces 6 années



### **Pension Fund**

The autumn 2020 bulletin contained the last report by Michel Baboulaz as the GAC-EPA representative on the Pension Fund Governing Board (PFGB) since he was ending his second three-year mandate at the end of the year. On behalf of us all, I wish to congratulate him and thank him most sincerely for the six years he has spent on the PFGB and

passées au CACP ainsi qu'au Comité Actuaire et Technique (ATC). Je remercie également le Comité du GAC-EPA de la confiance qu'il m'a faite en me nommant comme votre représentant au CACP pour les 3 années à venir.

Comme Michel vous l'avait annoncé à l'automne, c'est un CACP renouvelé à 60 % qui préside depuis le 1er janvier aux destinées de notre Caisse de pensions :

- suite à la démission de la Présidente du CACP en juillet, le délégué finlandais au Conseil, M. Ossi Malmberg préside dorénavant ce Conseil d'Administration ;
- le nouveau Directeur des Finances et des Ressources Humaines, Raphaël Bello, est membre ex-officio du CACP et préside le comité d'investissement de la caisse (PFIC) ;
- les deux experts externes qui arrivaient en fin de mandat ont été remplacés à la suite d'un comité de sélection ;
- la déléguée belge, nommée par le Conseil du CERN, a démissionné pour raisons professionnelles et est remplacée par le délégué belge au Conseil !
- le représentant du GAC-EPA, Michel Baboulaz, est remplacé par moi-même.

Je profite de l'occasion pour vous rappeler que le CACP comporte, outre un représentant du GAC-EPA, deux représentants de l'Association du personnel (AP) du CERN : Isabelle Mardirossian (Présidente) qui a vu son mandat dans le PFIC renouvelé pour 3 ans, et Peter Hristov qui a été réélu vice-président du CACP pour un an et a été nommé membre de l'ATC en remplacement de Michel. L'AP de l'ESO a également un représentant au CACP, et le 10ème membre est nommé par le Conseil de l'ESO et a été élu comme Président de l'ATC.

Depuis le début de l'année 2021 ont eu lieu deux réunions du CACP, mais ma nomination tardive a fait que je n'ai pu assister qu'à la deuxième, le 15 avril. Toutefois, lors de la première réunion en février, le CACP a accepté qu'Isabelle Mardirossian représente exceptionnellement le GAC-EPA en cas de vote, et il n'y a donc pas eu vacance de notre représentation.

Au cours de cette première réunion, le CACP a proposé au Conseil du CERN la nomination de M. Doug Heron (GB) comme nouveau CEO (Chief Executive Officer) de la caisse (et donc chef de l'unité PFMU au CERN), suite au non-renouvellement du mandat du CEO actuel, M. Matthew Eytion-Jones. Cette nomination a été entérinée par le Conseil du CERN dans sa session de mars avec une prise de/une entrée en fonctions le 1er août 2021. Du mois de mai à fin juillet, Elena Manola-Bonthond, qui est la Directrice des Investissements du fonds, exercera les fonctions de CEO pendant les congés de fin de contrat de l'actuel CEO.

Malgré (ou à cause de, ou grâce à ?) la crise sanitaire que nous vivons tous, la performance des actifs de la Caisse de pensions en 2020 a été remarquable, puisque le retour sur investissement s'élève à 9,21 %, soit plus de 2 fois la performance des autres fonds de pensions suisses. Grâce à ce rapport exceptionnel, la couverture de notre caisse au 1er janvier 2021 est de 79,8 %, soit 10 % de plus

the Actuarial Technical Committee (ATC). I also thank the GAC-EPA Committee for the confidence they have placed in me by nominating me as your representative on the PFGB for the coming three years.

As Michel indicated in the autumn, the PFGB has had a 60% renewal of members who are in charge of the destiny of our pension fund since January 1st.

- Following the resignation of the PFGB Chair in July, the Finnish delegate to Council, Mr Ossi Malmberg, now presides over the Governing Board.
- The new Director of Finance and Human Resources, Raphaël Bello, is an ex-officio member of the PFGB and presides over the Investment Committee of the Fund (PFIC).
- The two external experts whose mandates were coming to an end have been replaced after a selection committee.
- The Belgian delegate, nominated by the CERN Council, resigned for professional reasons and has been replaced by... the Belgian delegate to Council.
- ... and I am replacing Michel as the GAC-EPA representative.

I would also like to remind you that the PFGB has two representatives from the CERN Staff Association: Isabelle Mardirossian (President of the Staff Association) whose mandate on the PFGB has been renewed for three years, and Peter Hristov who has been re-elected vice-president of the PFGB for one year and who has been nominated as a member of the ATC replacing Michel. The ESO Staff Association also has a representative on the PFGB, and the 10th member is nominated by the Council of ESO and has been elected as Chair of the ATC.

Since the beginning of 2021 there have been two meetings of the PFGB, but my late nomination meant that I could only attend the second one on 15 April. Nevertheless, the PFGB accepted that, at the first meeting, Isabelle Mardirossian could exceptionally represent GAC-EPA in case of a vote, hence there was no lack of representation.

During the first meeting, the PFGB proposed to Council the nomination of Mr Doug Heron (GB) as new CEO of the Fund (and thus head of the PFMU of CERN), following the non-renewal of the mandate of the current CEO Mr Matthew Eytion-Jones. This nomination was approved by Council at its March session and Mr Heron will start work on 1 August 2021. From the month of May until the end of July, Elena Manola-Bonthond, who is the Chief Executive Officer of the fund, will take over the functions of CEO during the end of contract leave of the current CEO.

Despite the health crisis we are all experiencing, the performance of the assets of the Pension Fund in 2020 was remarkable, with a return on investment of 9.21%, more than twice the performance of other Swiss pension funds. Thanks to this exceptional ratio, the coverage of our fund on 1 January 2021 is 79.8%, which is 10% higher than expected. If all goes according to the actuarial studies in the coming years, 100% could be reached in about 2032, with a level of 127.3% in 2041... but who knows what the future will bring.

que ce qui était attendu. Si tout se passe comme prévu par les études actuarielles dans les années à venir, les 100 % pourraient être atteints en 2032 environ, avec un niveau de 127,3 % en 2041... mais qui sait ce que l'avenir nous réserve.

Il est à noter que cette performance ne va pas sans une certaine prise de risque, toutefois limitée de manière à rester dans les tolérances admises dans les principes d'investissement de la caisse. Cette limite fait toujours l'objet de discussions, mais si l'augmentation de la prise de risque permet une meilleure performance, elle peut aussi engendrer des pertes plus importantes. C'est donc à un jeu d'équilibrisme que se livrent les responsables de portefeuilles au sein du PFMU.

Le montant des actifs de la caisse au 1er janvier 2021 s'élève à 4,74 milliards de CHF.

La crise sanitaire a néanmoins touché nos membres, et on constate clairement un excès de mortalité en 2020 parmi nos amis retraités et leurs conjoints par rapport à ce que l'on aurait pu attendre. Nos pensées vont à leurs proches, et nous souhaitons que 2021 revienne à un niveau « normal ». Il a toutefois été estimé par l'actuaire de la caisse que la Covid-19 n'aurait que peu d'impact global sur l'équilibre à long terme de la caisse et il a seulement été proposé de ne pas prendre en compte 2020 dans l'ajustement des tables de mortalité à notre population.

*Le tableau ci-dessous donne une vue de la démographie des membres (actifs) et des bénéficiaires de la Caisse de pensions au 31 décembre 2020, comparés à 2019 :*

It should be noted that this performance is not without a certain amount of risk-taking, although it is limited so as to remain within the tolerances allowed by the fund's investment principles. This limit is still under discussion, but if increased risk-taking leads to better performance, it can also lead to greater losses. It is therefore a balancing act for the portfolio managers within the PFMU.

The fund's assets on 1 January 2021 amount to CHF 4.74 billion.

The health crisis has nevertheless affected our members, and there is clearly an excess of mortality in 2020 among our retired friends and their spouses compared to what might have been expected.

Our thoughts are with their loved ones, and we hope that 2021 will return to a "normal" level. However, it was felt by the fund's actuary that Covid-19 would have little overall impact on the long-term balance of the fund and it was only proposed that 2020 should not be considered in adjusting the mortality tables to our population.

*The table below gives a view of the demographics of the members (active) and beneficiaries of the Pension Fund as at 31 December 2020, compared to 2019:*

	2020			2019		
	CERN	ESO	Total	CERN	ESO	Total
Members (pre 01.01.2012)	1,648	302	1,950	1,711	310	2,021
Members (post 01.01.2012)	1,743	209	1,952	1,719	193	1,912
<b>Total Members</b>	<b>3,391</b>	<b>511</b>	<b>3,902</b>	<b>3,430</b>	<b>503</b>	<b>3,933</b>
Deferred retirement pensions	243	58	301	218	58	276
Retirement pensions	2,349	113	2,462	2,401	107	2,508
Surviving spouse pensions	828	16	844	796	14	810
Orphan pensions	40	1	41	38	2	40
Disability and ex-gratia	19	6	25	24	6	30
<b>Total Beneficiaries</b>	<b>3,479</b>	<b>194</b>	<b>3,673</b>	<b>3,477</b>	<b>187</b>	<b>3,664</b>

Il est prévu de conclure en juin 2022 la prochaine étude actuarielle triennale. Nous ne manquerons pas de vous tenir au courant des prévisions ressortant de cette étude dont les paramètres seront fixés au cours de ce printemps.

Le CACP a par ailleurs décidé de créer un groupe de travail pour prendre en compte les contraintes environnementales, sociales et managériales (critères ESG) dans la politique d'investissement de la Caisse. C'est un point très important car il ne faudrait pas que la recherche de performance se fasse au détriment des aspects essentiels que sont la lutte contre le dérèglement climatique, l'équilibre social et le développement durable.

The next triennial actuarial study is scheduled to be concluded in June 2022. We will fore sure keep you informed of the forecasts that emerge from this study, the parameters of which will be set during the Spring.

The PFGB has also decided to create a working group to take into account environmental, social and managerial constraints (ESG criteria) in the Fund's investment policy. This is a very important point because the search for performance should not be at the expense of the essential aspects of the fight against climate change, social balance and sustainable development.



## The Health Insurance Scheme

Original text in English

Le Comité pour l'Assurance Maladie (CHIS Board) a continué à se réunir mensuellement comme prévu, à l'exception de la fusion des réunions de mars et d'avril. Compte tenu de la situation de COVID-19, toutes les réunions se sont déroulées en vidéoconférences.

Des informations utiles et régulièrement mises à jour sur la pandémie COVID-19 sont disponibles sur la page d'accueil du CHIS : <https://chis.cern> et sur : <https://hse.cern/covid-19-information>. Tenez-vous informés ! Il est fortement recommandé de se faire vacciner dans son pays de résidence le plus tôt possible, selon les règles en vigueur dans celui-ci. Bien que la vaccination au CERN puisse devenir possible à l'avenir, il n'y a aucune chance que cela se produise de sitôt. Ne tardez donc pas.

10

La révision 2020 des règles CHIS mentionnée dans le dernier bulletin GAC-EPA est entrée en vigueur le 1er janvier 2021. Elles sont disponibles sur le site <https://chis.cern> en sélectionnant “Règlementation” sous “Documents” en haut de la page. Le nom du fichier est « **Règlement du CHIS 01.01.2021** ».

Les cotisations du CHIS ont diminué de 0,93% en 2020 par rapport à 2019, alors que les charges du CHIS ont diminué beaucoup plus fortement de 9,08%, ce qui a permis de dégager un excédent de fonctionnement de 15,7 MCHF, soit une augmentation de 9,3 MCHF par rapport à 2019, à ajouter au fonds de réserve du CHIS.

Si la baisse progressive des cotisations est prévisible, compte tenu d'une situation d'embauche plutôt statique et de l'avancée en âge régulière du fameux “pic” de retraités, l'UNIQA considère que les dépenses 2020 ont été singulières, émettant plusieurs hypothèses pour expliquer la baisse observée.

- Si les dépenses directes pour les cas COVID-19 ont été heureusement faibles, les dépenses des HIS ont pu être impactées par la difficulté d'accès aux traitements ou les inquiétudes liées à la contamination.
- Une possibilité particulièrement inquiétante est que certains membres reportent volontairement le diagnostic ou le traitement. Nous sommes tous fortement encouragés à ne pas adopter cette attitude. Un tel retard pourrait



David JACOBS



## Caisse Maladie

The CHIS Board has continued to meet monthly as planned, except for merging the March and April meetings. In view of the COVID-19 situation, all meetings have been video conferences.

Regularly updated useful information about the COVID-19 pandemic can be found on the home page of CHIS: <https://chis.cern> and on <https://hse.cern/covid-19-information>. Keep yourselves informed! The strong recommendation is to get vaccinated in your country of residence as soon as possible, according to the rules in force there. Although vaccination at CERN may become possible in the future, there is no prospect of this any time soon. So do not delay.

The 2020 revision of the CHIS Rules mentioned in the last GAC-EPA Bulletin came into force on 1 January 2021. They are available from <https://chis.cern> by selecting “**Regulations**” under “**Documents**” at the top of the page. The file name is “**CHIS Rules 01/01/2021**”.

CHIS contributions decreased by 0.93% in 2020 compared with 2019, while HIS expenses decreased much more steeply by 9.08% resulting in an operating surplus of 15.7 MCHF, an increase of 9.3 MCHF on 2019, to be added to the CHIS Reserve fund.

While the gradual decline in contributions is to be expected, given the rather static hiring situation and the steady age advance of the well-known retiree “peak”, UNIQA regards 2020 spending as having been a singularity, hypothesizing several reasons for the observed decrease.

- While the direct spending on COVID-19 cases was fortunately small, HIS spending may have been impacted by difficulty of access to treatment or concerns about contamination.
- A particularly worrying possibility is that some members are voluntarily deferring diagnosis or treatment. We are all strongly discouraged to take this attitude. Such a delay may well aggravate conditions, leading to more difficult and expensive treatment in the future.

Detailed analysis of the figures is difficult, due to the number of overlapping factors.

After a good year in 2019, the Reserve fund return on investment fell sharply in 2020. September saw

bien aggraver les conditions, entraînant un traitement plus difficile et plus coûteux à l'avenir.

L'analyse détaillée des chiffres est difficile, en raison du nombre de facteurs qui se chevauchent.

Après une bonne année en 2019, le retour sur investissement du fonds de réserve a fortement chuté en 2020. Le mois de septembre a vu l'engagement de 3 nouveaux gestionnaires en plus des 2 précédents, la répartition du capital ne se faisant pas de manière égale mais par spécialité d'investissement. Quatre ont immédiatement commencé à réaliser des rendements positifs, permettant au fonds de passer à 295,8 MCHF, soit un rendement global pondéré de 1,17%. En 2021, à fin février, le chiffre était de -0,21%. Les gestionnaires sont surveillés de près avec l'aide d'un dépositaire financé par le CERN et tous seront prochainement interrogés.

L'introduction des demandes de remboursement en ligne ([myUNIQA](#)) est jugée comme un bon succès, plus de 70% des demandes étant effectuées de cette manière à la fin de 2020 avec un taux d'erreur réduit. Dans le même temps, certaines lacunes sont reconnues avec les documents joints et une version améliorée est promise prochainement.

Face à l'offre croissante de thérapies alternatives, leur reconnaissance (ou non) par le CHIS doit être considérée lors d'une prochaine révision du règlement.

L'Hôpital La Tour a accepté de rembourser au CHIS les 1,6 MCHF surfacturés sur les petits articles ces dernières années. Ce montant a été comptabilisé en 2020 et le paiement effectif sera effectué cette année.

Le bureau de l'UNIQA au centre-ville de Genève reste fermé au public en raison du COVID-19. Vous pouvez utiliser le e-mail ou le téléphone pour les contacter. Par ailleurs, le bureau déménagera le 1er mai au :

Avenue de la Praille 26  
Case postale 1431  
1227 Carouge  
Genève

Morna et David

#### Votre attention, s'il vous plaît :

Notre trésorière vous rappelle que la cotisation annuelle est de :

**30CHF**

Elle vous demande de **privilégier son règlement un versement permanent bancaire**

et vous rappelle aussi que payer par un mandat postal

**coûte de l'argent au groupement.**

the engagement of 3 new managers in addition to the previous 2, the distribution of capital not being made equally but by investment specialty. Four immediately began to make positive returns, allowing the fund to rise to 295.8 MCHF, a weighted global return of 1.17%. In 2021, to end-February the figure was -0.21%. The managers are being watched closely with the aid of a CERN-funded Custodian and all will shortly be interviewed.

The introduction of online reimbursement claims ([myUNIQA](#)) is judged to have been a good success, with more than 70% of claims being made this way by the end of 2020 with a reduced error rate. At the same time, some shortcomings are recognized with attached documents and an upgraded version is promised soon.

In the face of the increasing offer of alternative therapies, their recognition (or not) by CHIS must be considered in a future review of the Rules.

Hôpital La Tour has agreed to reimburse to CHIS the 1.6 MCHF overcharged on small items in recent years. This was accounted for in 2020 and the actual payment will be made this year.

The UNIQA office in downtown Geneva remains closed to the public because of COVID-19. You can use (e)mail or telephone to contact them. In addition, the office will move on 1 May to:

Avenue de la Praille 26  
Case postale 1431  
1227 Carouge  
Genève

Morna and David

#### Pay attention, please:

Our treasurer reminds you that the annual subscription is :

**30CHF**

She ask you to **favour paying it by standing order via the bank.**

and reminds also that paying your subscription by a postal order

**coasts money to the group.**



## C2S Permanences

Texte original en français

### C2S

Quoi de neuf depuis le dernier bulletin ?

L'assujettissement à la CSG – CRDS sur le patrimoine et sur les pensions versées par le Caisse de pensions du CERN est toujours d'actualité ; les choses vont dans le bon sens mais il faudra être patient.

#### Pour ce qui concerne l'assujettissement à la CSG – CRDS sur le patrimoine,

les dossiers déposés par les pensionnés sont suivis, avec les dossiers des actifs, par Joël Lahaye, délégué de l'Association du personnel.

Une réponse du trésor public envoyée à un de nos collègues nous informe que :

*« Depuis l'imposition des revenus de l'année 2018, les personnes qui relèvent d'un régime d'assurance maladie d'un Etat dans lequel s'appliquent les dispositions du règlement (CE) n° 883/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 sur la coordination des systèmes de sécurité sociale (Etats de l'Espace économique européen et Suisse) et qui ne sont pas à la charge d'un régime obligatoire de sécurité sociale français ne sont pas redevables de la CSG et de la CRDS (9,2 % et 0,5 %) dues au titre des revenus du patrimoine.*

*En revanche ces personnes sont redevables du prélèvement de solidarité de 7,5 %. Si vous remplissez cette condition ou, s'agissant d'un couple marié ou pacsé, si les deux conjoints remplissent cette condition, vous cochez la ou les cases 8SH et/ou 8SI, vos revenus du patrimoine et assimilés (revenus fonciers, revenus des locations meublées, rentes viagères à titre onéreux, plus-values professionnels, revenus de capitaux mobiliers, plus-values de cession de valeurs mobilières, gains de levée d'options, gains d'acquisition d'actions gratuites) ne seront pas soumis à la CSG/CRDS.*

*Si vous êtes mariés ou pacsés et si un deux conjoints remplit la condition précitée, vous devez indiquer, par catégorie, le montant des revenus du patrimoine dont est titulaire le conjoint bénéficiant de l'exonération afin qu'ils soient exclus de la base soumise à la CSG-CRDS, dans les cases 8BF, 8RV, 8RC et 8RM. »*

Cela laisse présager pas mal de difficultés pour la

## C2S Information sessions

Jean-François MICHAUD

### C2S

What's new since the last bulletin?

The CSG - CRDS on assets and on pensions paid by the CERN Pension Fund is still on the agenda; things are moving in the right direction but we will have to be patient.

#### As regards the CSG - CRDS tax on assets,

the files submitted by pensioners are monitored, along with the files of working people, by Joël Lahaye, delegate of the Staff Association.

A reply from the tax office sent to one of our colleagues informs us that:

*“Since the taxation of income for the year 2018, persons who are covered by a health insurance scheme of a State in which the provisions of Regulation (EC) No 883/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the coordination of social security systems apply (States of the European Economic Area and Switzerland) and who are not dependent on a compulsory French social security scheme are not liable for the CSG and CRDS (9.2% and 0.5%) due in respect of income from wealth.*

*However, these persons are liable for the 7.5% solidarity levy. If you meet this condition or, in the case of a married or civil union couple, if both spouses meet this condition, you tick box(es) 8SH and/or 8SI, your income from assets and similar income (property income, income from furnished rentals, life annuities for valuable consideration, capital gains from professional activities, income from movable assets, capital gains from the sale of securities, gains from the exercise of options, gains from the acquisition of free shares) will not be subject to CSG/CRDS.*

*If you are married or in a civil partnership and only one of the spouses meets the above-mentioned condition, you must indicate, by category, the amount of income from assets held by the spouse benefiting from the exemption so that it is excluded from the base subject to the CSG/CRDS, in boxes 8BF, 8RV, 8RC and 8RM.”*

This suggests a lot of difficulties in filling in the form for the next tax return. On the other hand, it will certainly allow those concerned to claim back the CSG - CRDS levies over the last three years.

prochaine déclaration d'impôts. Par contre, cela va certainement permettre à ceux qui sont concernés de pouvoir demander le remboursement des montants CRG – CRDS prélevés les trois dernières années.

Concernant l'assujettissement à la CSG – CRDS sur les pensions du CERN, nous attendions depuis 2016 une convocation au Pôle social du Tribunal judiciaire de Bourg-en-Bresse pour que notre avocat d'Annemasse plaide la cause d'un de nos collègues.

La convocation est enfin arrivée pour le 12 octobre 2020 et un jugement a été prononcé le 7 décembre 2020, avec succès. Le compte-rendu fait par notre avocat vous est rapporté ci-dessous :

*« 1° le CERN est doté de la personnalité juridique et constitue en tant que tel, un sujet de droit distinct des Etats français et Suisse.*

*2° A ce titre, il convient de se référer à l'accord de sécurité sociale du 30 décembre 1970 et plus particulièrement à son article 1 qui précise que les membres du personnel du CERN ne sont pas soumis aux législations françaises relatives à la sécurité sociale et aux prestations familiales, l'Organisation internationale assurant à ses membres la garantie contre les risques liés à la maladie, à l'invalidité et à la vieillesse dans les conditions du régime de prévoyance qu'elle a institué.*

*3° Ces dispositions ont une autorité supérieure à celles de l'article L 311-9 du Code de la Sécurité sociale.*

*4° Par conséquent, l'attestation de l'option du maintien du régime offert par l'UNIQA en lieu et place de la CPAM au moment du départ à la retraite par l'intéressé s'impose à ce dernier Organisme puisque l'affiliation au régime de protection sociale du CERN est exclusive d'une autre affiliation auprès de la CPAM. »*

Fort de tous ces résultats, des lettres types ont été proposées pour les retraités concernés par ces assujettissements afin qu'ils puissent effectuer des démarches, soit auprès de la CPAM, soit auprès du trésor public.

Pour rappel, vous êtes invités à aller sur le site du GAC-EPA (<https://www.gac-epa.org/>) pour vous informer et utiliser les documents mis à votre disposition.

Toujours pour rappel, vous pouvez, sur ce site, poser vos questions en cliquant sur « contact » et nous envoyer un message ; tout est fait pour vous aider et vous informer.

Toujours concernant les prélèvements de la CSG – CRDS sur les pensions, en 2021, des demandes de rectification ont été proposées par le trésor public à nombre de retraités, avec un rappel sur trois ans. Vous avez 30 jours pour contester cette demande de rectification, ce qu'il faut faire si vous n'êtes pas

Concerning the CSG - CRDS levies on CERN pensions, we had been waiting since 2016 for a summons to the Pôle social of the Bourg-en-Bresse judicial court for our Annemasse lawyer to plead the case of one of our colleagues.

The summons finally arrived on 12 October 2020 and a judgement was pronounced on 7 December 2020, successfully. The report made by our lawyer is reported below:

*“1° CERN has legal personality and as such is a subject of law distinct from the French and Swiss States.*

*2° In this respect, reference should be made to the social security agreement of 30 December 1970, and more particularly to Article 1 thereof, which specifies that CERN staff members are not subject to French legislation on social security and family benefits, since the International Organisation provides its members with cover against the risks of sickness, invalidity and old age under the conditions of the provident scheme it has set up.*

*3° These provisions have a higher authority than those of Article L 311-9 of the Social Security Code.*

*4° Consequently, the certification of the option of maintaining the scheme offered by UNIQA instead of the CPAM at the time of retirement by the person concerned is binding on the latter organisation since affiliation to the CERN social protection scheme is exclusive of any other affiliation with the CPAM. ”*

On the basis of all these results, sample letters have been proposed for the pensioners concerned by these levies so that they can take steps, either with the CPAM or with the tax office.

As a reminder, you are invited to go to the GAC-EPA website (<https://www.gac-epa.org/>) to get information and use the documents made available to you.

Also as a reminder, you can ask your questions using this site by clicking on “contact” and send us a message; everything is done to help and inform you.

Still on the subject of CSG - CRDS levies on pensions, in 2021, rectification requests have been proposed by the tax office to many pensioners, with a reminder over three years. You have 30 days to contest this rectification request, which you should do if you are not dependent on any French health insurance scheme.

Finally, it came as a surprise when a pensioner received the following reply to his complaint:

*“Your request has been registered in our service and transmitted to our departmental directorate which is in charge of processing it. There are a lot of applications in progress and I cannot tell you how long it will take to process your application (minimum one year delay). “When we said to you: “you will have to be patient! “*

à la charge d'un quelconque régime d'assurance maladie français.

Enfin, surprise lorsqu'un retraité a reçu la réponse ci-dessous suite à sa contestation :

« Votre demande a été enregistrée dans notre service et transmise à notre direction départementale qui est chargée de la traiter. Il y a énormément de demandes en cours et je ne peux pas vous dire dans combien de temps votre demande sera traitée (minimum un an de délai). » Quand nous vous disions : « il faudra être patient !!! »

Le porte-parole de la commission « c2s », Jean-François Michaud, remercie chaleureusement Jean-Claude Gouache et Michel Vitasse pour le grand soutien qu'ils lui apportent.

## Permanences

Comme cela a été mentionné dans le Bulletin , les conditions sanitaires ne permettent plus d'assurer les rencontres.

Vous êtes donc invités à poser vos questions en passant par le site du GAC-EPA (<https://www.gac-epa.org/>) : cliquez sur “**Contact**”, cochez dans “*Votre message*” la destination “**Permanences**”.

The spokesman of the “c2s” commission, Jean-François Michaud, who warmly thanks Jean-Claude Gouache and Michel Vitasse who give him great support.

## Information sessions

As mentioned in the bulletin, sanitary conditions do not allow meetings to be held anymore.

You are therefore invited to ask your questions via the GAC-EPA website (<https://www.gac-epa.org/>): click on “**contact**”, check in “*Your message*” the destination “**Permanences**”.

## Hommage

14

### Horst Wenninger (1938 – 2020)

**Horst Wenninger, ancien directeur du CERN, joua un rôle essentiel dans l'approbation du LHC et mit en place le transfert de connaissances au CERN**

En tant que directeur du CERN, Horst Wenninger, ancien président du GAC-EPA, a joué un rôle clé dans l'approbation du LHC et la mise en place du transfert de connaissances au CERN.

Un cadre moyen nouvellement promu au CERN est en colère. Une partie du personnel dont il avait hérité n'était pas performante et il ne serait pas en mesure de livrer l'équipement à temps et dans le respect du budget comme il l'avait promis. Irrité, il a dû se plaindre. Vingt minutes plus tard, il sortait du bureau de son patron Horst Wenninger, calme et satisfait. Il y avait de bonnes raisons pour qu'Horst mérita l'épithète de “M. Valium”.

Les physiciens de haut niveau et ceux qui aspirent à le devenir recherchaient Horst pour obtenir des conseils et de l'aide. Tous lui faisaient confiance, car il n'allait pas leur voler leurs idées et n'était pas considéré comme une menace.



## Tribute

### Horst Wenninger (1938 – 2020)

**Former CERN director Horst Wenninger played key roles in the approval of the LHC and in firmly establishing knowledge transfer at CERN**

As a CERN director, former president of GAC-EPA Horst Wenninger played key roles in the approval of the LHC and in firmly establishing knowledge transfer at CERN. A newly promoted middle manager at CERN was angry. Some of the personnel he had inherited was not performing and he would not be able to deliver equipment on-time and on-budget as he had promised. Irate, he had to complain. Twenty minutes later

he came out from his boss Horst Wenninger's office, calm and content. There were good reasons for Horst to have earned the epithet “Mr. Valium”.

Top-flight physicists and those aspiring to be so, would seek Horst out to get advice and help. He was universally trusted, because he was not going to steal their ideas and was not considered a threat. He knew his way around CERN like no-one else, and whom to contact to get things done

Il connaissait les rouages du CERN comme personne d'autre, et savait à qui s'adresser pour faire avancer les choses (et surtout comment les amener à le faire).

Avant d'être physicien, Horst avait envisagé d'être diplomate. Il réussit en quelque sorte à conjuguer les deux professions, dans l'intérêt du CERN. Il cultivait l'art de mettre en rapport scientifiques, ingénieurs et administrateurs – toujours dans un but précis.

Né en 1938 à Wilhelmshaven, Horst était le troisième enfant d'un officier de marine. Il passe sa petite enfance avec sa mère et ses trois frères et sœurs près de Dresde. À la fin de la guerre, la famille s'établit à Heilbronn (Bade-Wurtemberg). Il rencontre sa future épouse et fonde une famille alors qu'il poursuit des études de physique à l'Université d'Heidelberg ; il y obtiendra en 1966 un doctorat en physique nucléaire. En 1968, il rejoint le CERN pour participer au projet de Grande chambre à bulles européenne (BEBC).

Depuis le début, le CERN est pour Horst une source d'inspiration, satisfaisant non seulement sa passion pour la physique, mais également son intérêt pour la diplomatie. Horst est conscient du rôle important que joue le Laboratoire dans l'instauration d'une collaboration pacifique à l'échelle mondiale, et est heureux de participer à l'aventure.

Sans surprise, Horst se distingue rapidement pour ses qualités de leader, et assume dans un premier temps la fonction de coordinateur de la physique pour le programme BEBC, en 1974. En 1980, il rejoint le laboratoire DESY pour travailler sur la physique des collisionneurs électron-positron en préparation du LEP, avant de retourner au CERN en 1982 pour diriger le groupe BEBC. En 1984, il prend la tête de la division Installations de physique expérimentale, apportant un appui à l'installation Omega et aux expériences UA1 et UA2. Dans le cadre de la R&D et de la construction des détecteurs du LEP, Horst doit mettre en œuvre un nouveau style de collaboration : pour la première fois, des éléments importants des détecteurs doivent être financés, développés et fournis par des groupes extérieurs, la coordination étant assurée centralement par le CERN. En 1990, il dirige la division Technologies des accélérateurs, comprenant les principaux groupes technologiques travaillant sur le LEP2, la R&D sur les aimants supraconducteurs pour le LHC, et les technologies propres au LHC, telles que le vide et la cryogénie. En 1993, il devient chef de projet adjoint du LHC. Sa fine connaissance du CERN et sa capacité à estimer les possibilités s'agissant des inévitables réductions de coûts et de personnel ont été décisives dans la réévaluation du projet LHC.

De 1994 à 1999, Horst est directeur de la recherche et directeur technique du CERN. Le LHC doit être approuvé en 1994. Toutefois, la veille du vote crucial par le Conseil du CERN, en décembre 1994, la délégation de l'Allemagne n'est toujours pas autorisée à voter en faveur du projet. Tard dans la nuit, Horst réussit à obtenir un entretien avec les services du chancelier allemand dans le but d'influencer le ministre compétent, dont la réponse ambiguë sera très opportunément interprétée comme un feu vert par un délégué de l'Allemagne bienveillant. Cet épisode a constitué un moment déterminant pour

(and crucially how to get them to do it).

Before becoming a physicist, Horst had considered becoming a diplomat. Somehow, he managed to combine the two professions, all in the interest of CERN. He cultivated the art of connecting scientists, engineers, and administrators – always with the aim of achieving a goal.

Horst was born in Wilhelmshaven in 1938, the third child of a naval officer. His early childhood was spent with his mother and three siblings near Dresden. When the war ended, the family settled in Heilbronn (Baden Württemberg). He met his wife and started his family while studying at Heidelberg University, where he earned his PhD in nuclear physics in 1966. In 1968 he joined CERN to participate in the Big European Bubble Chamber (BEBC).

From the outset Horst was inspired by CERN. It satisfied both his interest in physics and his penchant for diplomacy. He saw the importance of the laboratory for establishing peaceful worldwide collaboration and relished in participating in the adventure.

Unsurprisingly, Horst was soon identified as a leader, first as physics coordinator for the BEBC programme in 1974. In 1980 he went to DESY to work on electron-positron collider physics in preparation for LEP, returning to CERN in 1982 to lead the BEBC group. In 1984 he became head of the Experimental Facilities (EF) Division, providing support for Omega, UA1 and UA2. For the R&D and construction of the LEP detectors Horst needed to implement a new style of collaboration: for the first time, major parts of the detectors had to be financed, developed and provided by outside groups with central CERN coordination. In 1990 he became leader of the Accelerator Technologies (AT) Division, comprising the major technology groups working on LEP2, R&D on superconducting magnets for LHC, and LHC-specific technologies such as vacuum and cryogenics. In 1993 as LHC deputy project leader, his profound knowledge of CERN, and what would be possible in the way of cost reductions and inevitable manpower cuts, was vital for the reassessment of the LHC project.

Horst was CERN Research and Technical Director from 1994 to 1999. LHC approval was expected in 1994. However, the day before the crucial vote by the CERN Council in December that year, the German delegation was still not authorized to vote its support. In a late-night action Horst managed to arrange a contact with the office of the German chancellor with the mission to sway the responsible minister. His cryptic reaction was conveniently interpreted by the supportive German delegate as a green light, a determined move for the good of CERN. Horst was later awarded the Order of Merit of the German Republic.

In 2000 he helped launch the CERN Technology Transfer (TT) division and chaired the Technology Advisory Board. He was also instrumental in the execution at CERN of the Italian LAA initiative for LHC detector R&D. Thanks largely to his drive the 2017 book "Technology Meets Research – 60 Years of CERN Technology: Selected Highlights" was published, a tribute to the importance he associated with technology in the life of CERN.

Horst retired from CERN in 2003, but he continued

l'avenir de l'Organisation. Par la suite, Horst se voit décorer de l'Ordre du mérite de la République d'Allemagne (première classe).

En 2000, il contribue à la création de la division Transfert de technologie du CERN et occupe le poste de président du Comité consultatif pour la technologie. Il joue ensuite un rôle important dans la mise en œuvre au CERN du projet italien LAA concernant la R&D sur les détecteurs du LHC. Grâce en grande partie à sa détermination, un ouvrage intitulé « Technology Meets Research – 60 Years of CERN Technology: Selected Highlights » voit le jour en 2017, témoignant de la place qu'accordait Horst Wenninger à la technologie dans la vie du CERN.

Horst prend sa retraite en 2003, mais continue d'apporter d'importantes contributions à l'Organisation grâce à son expérience étendue dans les domaines de la physique, de la technologie et de l'administration, ainsi qu'à son vaste réseau international. Le centre de recherche GSI à Darmstadt a récemment entrepris la construction de l'installation FAIR – de loin le projet le plus important qu'ait connu ce laboratoire. Une fois de plus, on fait appel à Horst, dont les compétences exceptionnelles sont précieuses, voire essentielles, pour définir une marche à suivre, à une époque où la science, la technologie et la politique prennent des directions différentes. Horst joue un rôle important pour mobiliser au CERN les compétences en matière d'accélérateur. L'installation dépend d'importantes contributions en nature à l'échelle internationale, et c'est tout naturellement que l'on se tournera vers Horst pour mettre en place le processus délicat et complexe en matière de planification et d'achat. Lorsque, en 2019, l'Union européenne approuve le projet SEEIIST (South-East European International Institute for Sustainable Technologies), Horst est désigné pour coordonner la phase 1 du projet.

Parallèlement à ses activités scientifiques et diplomatiques, Horst a même trouvé le temps d'être vice-président, puis président du GAC-EPA et de nous enchanter tous par ses discours animés lors des assemblées annuelles. Pendant son mandat, les retraités, qui étaient représentés en tant que simples observateurs au Conseil de direction du Fonds de pension, se sont vus accorder un siège de plein droit, mais cela a nécessité la création d'une association incluant formellement les bénéficiaires du Fonds de pension du CERN et de l'ESO. Horst était l'homme qu'il fallait à la place qu'il fallait. Le comité GAC-EPA se souvient de lui pour son leadership affable mais ferme et efficace.

Horst a laissé son empreinte au CERN. Et l'ensemble de la communauté a bénéficié de ses nombreuses contributions dans le cadre des rôles consultatifs qu'il a exercés tout au long de sa vie. Nous avons perdu un collègue exceptionnel, mais également un ami, qui nous a beaucoup apporté par son enthousiasme, ses conseils et sa sagesse. Il laisse derrière lui sa femme, Gisela.

#### Ses amis et collègues

Le Comité du GAC-EPA souhaite ajouter à cet hommage que Horst a été le président de notre groupement de 2007 à 2011. Nous tenons à le remercier pour son engagement à défendre les intérêts des pensionnés tout au long de ses mandats successifs

#### Le Comité du GAC-EPA

making major contributions, thanks to his broad physics, technology and management experience and his international network. GSI, Darmstadt had recently embarked on the FAIR project – much larger than any previous undertaking at that laboratory. Horst was asked to help: his singular talents were essential, even vital, in charting a common way forward at a time, when science, technology and politics pulled in different directions. He was instrumental in arranging the help of substantial CERN accelerator expertise, and later, as the facility relied on major international "In-Kind" contributions, it naturally fell to Horst to take on the associated complex and delicate organization and procurement. When in 2019 the EU approved the "South East European International Institute for Sustainable Technologies" (SEEIIST), Horst was appointed to coordinate Phase1.

In parallel with his scientific and diplomatic activities, Horst even found time to be vice-president, then president of GAC-EPA and delight us all with his lively speeches at the annual assemblies. During his term of office, pensioners, who were represented as mere observers on the Pension Fund Governing Board, were granted a seat with full rights but this required the establishment of an association formally including both CERN and ESO beneficiaries of the CERN Pension Fund. Horst was the right man in the right place. He is remembered by the GAC-EPA committee for his affable yet firm and efficient leadership.

Horst put his mark on CERN. The wider community also benefited immensely from his contributions in advisory roles throughout his active life. We have lost an outstanding colleague, and a good friend from whose enthusiasm, advice, and wisdom we all benefited tremendously.

He is survived by his wife, Gisela.

#### His friends and colleagues

The GAC-EPA Committee would like to add to this tribute that Horst served as President of our group from 2007 to 2011. We would like to thank him for his commitment to defending the interests of pensioners throughout his successive terms.

#### The GAC-EPA Committee

**In Memoriam**

Depuis le 06.11.2020 au 10.05.2021  
From 2020/11/06 to 2021/05/10

**Obituary**

titre <i>title</i>	prénom <i>first name</i>	nom <i>name</i>	affiliation groupe <i>affiliation group</i>	naiss. <i>birth</i>	décès <i>death</i>	relation <i>relation</i>
M	Alain Michel	BRISSONNAUD	CERN	LHC	1939	2021-04-30
Mme	Françoise	MUTSCHLER	CERN	1923	2021-04-29	*
Mme	Erica	PASQUALE	CERN	famille	1941	2021-04-27
M	Pieter Bernard	MULDER	CERN		1926	2021-04-23
Mme	Maja	GRACCO	CERN	IT	1940	2021-04-20
M	Henri	SCHWARTZ	CERN	AB	1939	2021-04-18
M	Jacques	DUPIN	CERN	SL	1932	2021-04-13
Mme	Marie Antoinette	DUCHENE	CERN	famille	1929	2021-04-12
M	Robert	DALBIGNAT	CERN	TIS	1930	2021-04-11
M	Luc	PAPE	CERN	PH	1939	2021-04-09
Mme	June	MORRISSEY	CERN	famille	1936	2021-04-05
Mme	Raymonde	CAPELLI	CERN	famille	1933	2021-04-03
M	Karl Anton	MESSMER	CERN	PS	1926	2021-03-31
M	Bernard	ANTOINE	CERN	IT	1946	2021-03-28
M	Horst K.	REBMAN	CERN	AB	1939	2021-03-24
Mme	Francine	FORREST	CERN	famille	1946	2021-03-23
M	Jacques	CAVE	CERN	ST	1936	2021-03-22
Mme	Birgit	REHTEMEYER	CERN	SPL	1941	2021-03-21
M	André	SALOMON	CERN	famille	1931	2021-03-20
Mme	Reine	DESMARIS	CERN	famille	1938	2021-03-04
Mme	Marie Françoise	COUCHMAN	CERN		1937	2021-02-28
M	Jean-Paul	MORELLET	CERN		1946	2021-02-23
M	Daniel	GUYON	CERN	PPE	1940	2021-02-22
Mme	Ginette	MARCON	CERN	famille	1934	2021-02-14
M	Franck	PERON	CERN	EP	1944	2021-02-11
Mme	Jacqueline Madeleine	EMERY	CERN		1924	2021-02-04
Mme	Dora	LAMOUILLE	CERN		1932	2021-02-04
M	Henri	ANCEY	CERN	LHC	1939	2021-01-28
M	Luc Gustave	DANLOY	CERN	PS	1933	2021-01-28
M	Herbert	LENGELE	CERN	LHC	1931	2021-01-26
M	Georges Arthur	DURAFFOUR	CERN	ST	1935	2021-01-24
Mme	Yolande	GROSSETETE	CERN	famille	1925	2021-01-23
M	Robert Yves	CONTIVAL	CERN	AT	1935	2021-01-20
M	Kaspar	MUHLEMANN	CERN	PH	1940	2021-01-18
Mme	Paulette	OBERLI	CERN	famille	1935	2021-01-16
Mr.	Joost	MATTHEEUWS	CERN		1930	2021-01-14
Mme	Geneviève	QUERU	CERN	famille	1926	2021-01-08
Mme	Bernadette	CREPIN	CERN	SL	1938	2021-01-07
M	Joseph	DEFABIANIS	CERN	SPS	1927	2021-01-07
M	Henri	SCHROOT	CERN	ST	1929	2021-01-01
M	José	DOMINGUEZ	CERN	SL	1933	2020-12-22
Mme	Karin	WACHSMUTH	CERN	famille	1935	2020-12-17
M	Yves	ANDRES	CERN	PH	1940	2020-12-16
M	Michel	CHASSARD	CERN	PS	1938	2020-12-16
M	Pierre	DALP	CERN		1927	2020-12-16
M	Eric	DIVORNE	CERN	ECP	1931	2020-12-15
M	Jack	STEINBERGER	CERN	EP	1921	2020-12-12
M	Jacques	ALTABER	CERN	IT	1940	2020-12-11
M	Günther	PLASS	CERN		1930	2020-12-11
M	Gilbert	POULARD	CERN	PH	1946	2020-12-09
M	Michel	BOLE-FEYSOT	CERN	PS	1937	2020-12-08
M	Louis	BONET	CERN	EP	1944	2020-12-08
Mme	Renée	DUCIMETIERE	CERN	famille	1928	2020-12-08
M	Charles	DESPORTES	CERN	PS	1933	2020-12-06
Mr.	Paulette	BIRON	CERN		1930	2020-12-05
Mme	Laure Anne-Marie	CHEVALLIER	CERN	famille	1932	2020-12-02
M	Gérard	DUBOSSON	CERN	ST	1925	2020-12-02
M	Fernand	JEANMAIRET	CERN	PPE	1932	2020-12-01
M	Jean-Denis	SCHNELL	CERN	AB	1944	2020-12-01
Mme	Lucile	RAZUREL	CERN	famille	1929	2020-11-30
Mme	Meta	REISS	CERN	famille	1923	2020-11-30
Mme	Yolande	BOISARD	CERN	MT	1930	2020-11-28
M	André Yvon Régis	COIN	CERN	EN	1949	2020-11-27
Mme	Christa	ROTTSTOCK	CERN	famille	1934	2020-11-27
M	Richard Paul	SCHWEITZER	CERN		1953	2020-11-24
M	Dietmar	GREGEL	CERN	SL	1938	2020-11-19
M	Hubert	VINCENT	CERN	MT	1931	2020-11-19
M	Rosario	MANDICA	CERN		1922	2020-11-18
M	Lucien	QUIQUANDON	CERN	EST	1938	2020-11-18
M	Frans	HOEKEMEIJER	CERN	PS	1939	2020-11-16
M	Paolo	BURLA	CERN	EST	1939	2020-11-15
M	Giovanni	DE RIVA	CERN	ST	1935	2020-11-14
M	Gianpaolo	BENINCASA	CERN	PH	1940	2020-11-13
M	Jean	BRÜDERLEIN	CERN		1932	2020-11-12
M	Jean-Claude	CENDRE	CERN	PS	1936	2020-11-12
M	Erich	ALBRECHT	CERN	PH	1948	2020-11-11
M	André	MARTIN	CERN	TH	1929	2020-11-11
M	Ernst	APPEL	CERN	ST	1936	2020-11-09
M	Pierluigi	RIBONI	CERN	EST	1935	2020-11-08
M	Claude G. E.	MÄDER	CERN	EST	1938	2020-11-06
M	Manfred	ZIEBELL	ESO		1939	2021-02-04

\*Veuf de : widower / veuve de : widow

\* Un astérisque (\*) dans la colonne relation indique les membres du GAC-EPA.  
 \* An asterisk (\*) in the relation column, marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données, dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.  
 The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base, in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit

## Acquisition d'une pension de conjoint survivant.

**Avertissement :** Cette nouvelle disposition ne concerne que les retraités mariés depuis août 2006 ou qui se marieront dans le futur.

Les propositions du groupe de travail du CCP (SG-CCP PF18), relatives à l'acquisition d'une pension de conjoint survivant, ont été présentées lors de notre dernière assemblée générale (voir compte rendu assemblée générale du 20-02-2020). Elles ont été acceptées par le Conseil du CERN et sont entrées en vigueur depuis le 1er janvier 2021.

Cependant, au cours du processus de concertation interne et contre l'avis quasi unanime du Comité CHIS, la Direction a choisi d'imposer deux modifications au règlement d'assurance maladie :

**Modification 1 :** Pour les couples dont le mariage a été conclu après la date d'entrée en vigueur des nouvelles règles, le conjoint n'est pas couvert par le CHIS dès lors que la pension de conjoint survivant n'a pas été souscrite (les couples existants gardent la couverture actuellement en place).

**Modification 2 :** Pour les couples qui acquièrent la pension de conjoint survivant après l'entrée en vigueur des nouvelles règles (c'est-à-dire pour les nouveaux mariages ou pour les couples existants qui demanderont à bénéficier des mesures transitoires), le conjoint survivant pourra rester dans le CHIS après le décès du bénéficiaire; la totalité de la cotisation sera alors à sa charge (l'Organisation ne contribuera plus) et sa cotisation sera établie sur la rente de conjoint survivant complète quelle que soit la tranche achetée.

L'Association du Personnel et le GAC-EPA se sont fermement opposés au changement de l'équilibre des cotisations, pour des raisons de forme et de fond qui viennent altérer et dénaturer l'équilibre du paquet de mesures convenu pour la partie pensions.

Cette initiative est restée malheureusement sans succès car, après arbitrage de la Directrice Générale, les deux modifications ont été proposées au Conseil du CERN qui les a maintenant approuvées.

Michel Vitasse

## Protection sociale : Garantie en cas de dissolution de l'Organisation.

Lors de notre dernière Assemblée générale du 20-02-2020, un rappel des décisions prises depuis 1976 a été présenté ainsi que deux axes de travail sur lesquels le CCP attend maintenant des propositions (voir compte rendu AG).

**Le premier axe de travail** interne à l'Organisation consiste à faire reconnaître par le Conseil du

## Purchase of a surviving spouse pension.

**Warning:** Only those retired persons who got married since August 2006 or will get married in the future are concerned by this new measure.

The CCP Working Group (SG-CCP PF18) proposals relative to the purchase of a surviving spouse pension were presented at the latest Annual General Meeting (see the 20-02-2020 AGM minutes). They were endorsed by CERN Council and they entered into force on January 1st 2021.

The Management however, during internal concertation and against the quasi unanimous CHIS Board advice, decided to impose two changes to the Health Insurance Rules :

**Modification 1 :** with respect to couples who got married after the entry into force of the new regulations, the CHIS does not cover the spouse if a surviving spouse pension has not been purchased (already existing couples may keep their current coverage).

**Modification 2 :** with respect to couples purchasing a surviving spouse pension after the entry into force of the new provisions (i.e. in cases of new marriage or existing couples requesting application of the transitory measures), the surviving spouse will be entitled to remain a CHIS member after the death of the beneficiary ; the CHIS contribution will be based on the full surviving spouse pension independent of the « tranche » level purchased and it will entirely be paid by the surviving spouse (with no contribution by the Organisation).

The Staff Association and the GAC-EPA opposed strongly to this change to the balance of contributions, on matters of both content and form which are distorting and impairing the balance of the provisions agreed on the pensions side.

Our initiative has unfortunately been unsuccessful since, following arbitration by the Director General, these two modifications were submitted to the CERN Council and by now approved.

Michel Vitasse

## Social Insurance : Guarantees in the event of dissolution of the Organization

At the last Annual General Meeting on 20-02-2020 a reminder of decisions taken since 1976 was given along with two lines of study to follow up for which the Standing Advisory Committee now awaits proposals (see Minutes of the AGM).

**The first line of study** within the Organization is to have our Health Insurance Scheme recognized by

CERN que notre système d'assurance maladie est un droit acquis, financé par ses membres, capitalisé en partie, qui doit perdurer en cas de dissolution de l'Organisation.

Le groupe de travail propose que cette reconnaissance prenne la forme d'un article réglementaire sur la garantie des prestations, à ajouter au Règlement du Régime d'assurance maladie (CHIS). Cet article\*, inspiré de l'Article I 3.03 de la Caisse de pensions, devra formellement être adopté par le Conseil du CERN au terme d'un processus de concertation qui, nous l'espérons, prendra moins d'une année.

**Le deuxième axe de travail** est externe et implique les Autorités suisses (DFAE, OFAS et FINMA).

Il s'agit de vérifier si la décision du Conseil du CERN de 1996 de créer une Fondation de droit suisse à caractère international régie essentiellement par les dispositions de la Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle (LPP) est toujours pertinente, notamment à la suite de sa réforme structurelle de 2012.

Il s'agit en particulier de s'assurer que la responsabilité financière des Etats membres reste bien engagée en cas de faillite ou de déficit de la Fondation. Il est également proposé de discuter avec les Autorités suisses de la faisabilité d'inclure l'assurance maladie et le LTC dans les buts de la Fondation.

Si tous ces obstacles peuvent être levés, il faudra alors rédiger les amendements nécessaires à l'Acte constitutif de la Fondation, qui devront être formellement approuvés par le Conseil.

Vaste et long programme...

Michel Vitasse

\*L'Article proposé est le suivant :

*Le CERN garantit les prestations acquises en vertu du Règlement par les Membres du Régime, jusqu'à l'extinction des droits du dernier Membre. En cas de dissolution du CERN, le Conseil prendra les mesures nécessaires afin de garantir les droits acquis au jour de la dissolution.*

Définitions :

DFAE : Département Fédéral des Affaires Etrangères

OFAS : Office Fédéral des Assurances Sociales

FINMA : Autorité indépendante de surveillance des marchés financiers suisses

#### Votre attention, encore :

Nous recevons des Bulletins papier en retour, donc qui ne parviennent pas à leurs destinataires; la plupart reviennent par défaut d'adressage.

La rédaction demande à ces destinataires de se signaler auprès du Secrétariat afin de mettre à jour notre fichier d'adressage

CERN Council as an acquired right, financed by Members, partially capitalised and to continue in the event of dissolution of the Organization, The working group proposal is to recognize this as an Article under the guarantee of benefits in the Rules of the CERN Health Insurance Scheme (CHIS). This Article\* which takes its reference from Article I 3.03 of the Rules and Regulations of the Pension Fund of CERN should be formally adopted by CERN Council following the process of concertation which, hopefully, will take less than a year.

**The second line of study** is external to the Organization and involves the Swiss authorities (DFAE, OFAS and FINMA). It concerns checking out that the 1996 decision of CERN Council to set up a Foundation under Swiss law having an international aspect ruled essentially by the Federal law for occupational pension (LPP) is still pertinent following its structural reform that took place in 2012. In particular, to check that the financial responsibility of the Member States is still engaged in the case of bankruptcy or deficit of the Foundation. Alongside this discussion with the Swiss authorities, also on the table is how to include Health Insurance and LTC within the aims of the Foundation.

If all possible obstacles can be overcome, the required amendments to the constitutive Act of the Foundation will need to be drawn up and formally approved by Council.  
A vast and long procedure.....

Michel Vitasse

\*The proposed Article is:

*CERN guarantees the benefits acquired under the provision of the Rules by the Members of the Scheme until the cessation of rights of the last beneficiary. In the event of dissolution of CERN, its Council will take the necessary steps to guarantee the acquired rights at the date of dissolution.*

Definitions:

DFAE - Federal Department of Foreign Affairs

OFAS - Federal Bureau of Social Insurance

FINMA - Independent Authority for the Supervision of Swiss Financial Markets

#### Pay attention, again:

We receive paper Bulletins back that did not reach to their addressees; most of them are returned due to a incorrect addressing.

The editorial staff asks these recipients to contact the Secretariat in order to update our mailing list

## Courrier des lecteurs

Le contenu des lettres dans cette rubrique reste de la responsabilité de leurs auteurs, ne reflète pas nécessairement l' opinion du Groupement et n' engage en rien sa responsabilité.

Texte original en français

Lettre ouverte aux représentants du GAC-EPA  
Depuis mars 2020 voici le diktat du DG (Fabiola Giannotti)

Accès au CERN pour les retraités et les membres de la famille :

Les retraités, y compris les membres honoraires du personnel, ne peuvent pas se rendre sur le domaine du CERN sauf à titre exceptionnel, pour un accès à certaines installations, par exemple la salle des coffres de la banque.

Bonjour :

Je vous écris quelques lignes, pour vous faire part de mon indignation à propos des mesures restrictives prises à l'encontre des retraités et de leur famille pour l'accès au CERN.

Je comprends bien que ces mesures devraient protéger la santé des anciens fonctionnaires.

Toutefois cela est ressenti par moi comme une exclusion complète de la vie du CERN.

Nous ne pouvons plus accéder à la banque, à la poste, aux bureaux d'Uniqia ainsi qu'aux bureaux de la caisse de pension. Dans mon cas cela se traduit par la perte de certaines affaires personnelles qui étaient dans mon bureau, de la perte de deux dossiers de remboursement maladie déposés dans la boîte aux lettres Uniqia au Bat.33. Mais ce qui me fâche le plus c'est la perte de tous contacts personnels avec mes anciens collègues. Par ailleurs on nous exclut aussi du service de mail cern.

J'ai toujours pensé au CERN après 50 ans de service, comme étant ma famille. Je m'aperçois maintenant qu'une fois sorti de la grande porte(retraite) on ne vaut plus rien et on essaye de nous éloigner au plus vite dans les oubliettes.

Je vous demande pardon pour vous avoir ennuié, mais je voulez le dire à quelqu'un.

Maccaferri Remo

Ancien du CERN

## Readers' letters

Letters published in this section remain the responsibility of their authors, and may not correspond to the Association's opinion. The Association cannot be rendered liable for the content.

Open letter to GAC-EPA representatives  
Since March 2020 here is the diktat of the DG (Fabiola Giannotti)

Access to CERN for retirees and family members:

Retirees, including honorary staff members, are not allowed on the CERN grounds except in exceptional cases, for access to certain facilities, e.g. the bank vault.

Hello :

I am writing you a few lines, to express my indignation about the restrictive measures taken against retirees and their families for access to CERN.

I understand that these measures should protect the health of former staff.

However, I feel it as a complete exclusion from CERN life.

We can no longer access the bank, the post office, the Uniqia offices and the pension fund offices. In my case this means the loss of some personal belongings that were in my office, the loss of two health reimbursement files left in the Uniqia mailbox at Bat.33. But what angers me the most is the loss of all personal contacts with my former colleagues. By the way we are also excluded from the cern mail service.

I always thought of CERN after 50 years of service as my family. I realize now that once we left via the front door (retirement) we are no longer worth anything and one tries to let us sink into oblivion as quickly as possible.

I beg your pardon for having bothered you, but I want to tell someone.

Maccaferri Remo

Ancien du CERN